

سورة الكافرون

٦ - ١

SURAT AL-KĀFIRŪN

AYAT: 1 - 6

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ẓ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ẓ	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ã.

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	i
PEDOMAN TRANSLITERASI	ii
DAFTAR ISI	iii
SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6	6
SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6	8
Surat Al-Kāfirūn (109):	
1 - قُلْ يَأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾	
10	

Surat Al-Kāfirūn (109):

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ - 2

14

Surat Al-Kāfirūn (109):

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ - 3

﴿٣﴾ 17

Surat Al-Kāfirūn (109):

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ - 4

21

Surat Al-Kāfirūn (109):

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ - 5

24

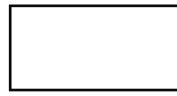
Surat Al-Kāfirūn (109):

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ - 6

27

DAFTAR PUSTAKA.....30

SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6

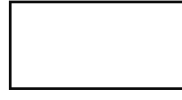


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ يَأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ لَا أَعْبُدُ
مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ
مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا
عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا

أَعْبُدْ ۝ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



SURAT AL-KĀFIRŪN (109): 1-6



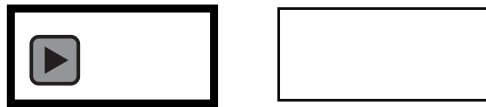
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ يَأَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ لَا أَعْبُدُ
مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ
مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا
عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا

أَعْبُدْ ۝ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ



قُلْ يَا أَيُّهَا Surat Al-Kāfirūn (109): 1 -

اَلْكَافِرُونَ ﴿١﴾



قُلْ يَا أَيُّهَا اَلْكَافِرُونَ ﴿١﴾

{الكافرون (١٠٩): ١}

Katakanlah: "Yawahai Al-Kāfirūn.

{Al-Kāfirūn (109): 1}

قَالَ (قُلْ) = berkata, mengatakan
(verba, kata kerja).

يَقُولُ - قَالَ = berkata,

mengatakan (فعل, verba).

يَقُولُ (قُلْ) = berkata, mengatakan,

berbicara, mengucapkan (فعل, verba).

قَائِلٌ = 1. yang berkata; 2. yang

mengatakan (فاعل, partikel aktif).

مَقُولٌ = yang dikatakan (اسم

المفعول, partikel pasif).

قَوْلٍ / قِيلٍ = perkataan (مصدر, masdar).

يَا = ya (kata seru tunggal).

أَيُّهَا = ya wahai (kata seru maskulin jamak).

كَافِرٍ (كَفَّرَ, كُفِّرَ, كُفِّرَ . ج) = yang mengafiri, kāfir, kafir (فاعل, partikel aktif).

كَفَّرَ – يَكْفُرُ = mengafiri (فعل, verba).

كَفَرَ (أَكْفَرُ) = mengafiri (فعل,
verba).

كَافِرٌ = yang mengafiri, kāfir,
kafir (فاعل, partikel aktif).

مَكْفُورٌ = yang dikafiri (اسم المفعول,
partikel pasif).

كُفْرٌ / كُفُورٌ / كُفْرَانٌ = 1. kufūr,

kufur; 2. kufrān, kufran (مصدر,
masdar).

لَا أَعْبُدُ - Surat Al-Kāfirūn (109): 2

مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾



لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

{الكافرون (١٠٩): ٢}

Lā a`budu / Tidak kumengabdi
mā ta`budūna / apa yang
kamu mengabdi.

{Al-Kāfirūn (109): 2}

عَبَدَ – يَعْبُدُ = mengabdikan, beribadah,
menghamba, menyembah (فعل,
verba).

عَبَدَ – يَعْبُدُ = mengabdikan,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdikan,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian
(فاعل, partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (اسم المفعول, partikel pasif).

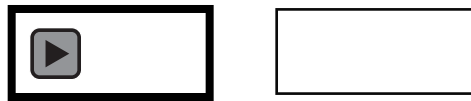
عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah, ibadat (مصدر, masdar).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya, budak (nomina, kata benda).

عَبَّدَ – يُعَبِّدُ = mengabdikan (فعل, verba).

وَلَا أَنْتُمْ - Surat Al-Kāfirūn (109): 3

عَبِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾



وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

{الكافرون (١٠٩): ٣}

***Wa lā antum `ābidūna / Dan
tidak kamu pengabdi-
pengabdi mā a`budu / apa yang
kumengabdi.***

{Al-Kāfirūn (109): 3}

عَبَدَ – يَعْبُدُ = mengabdikan,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdikan,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian,
penghamba, penyembah (فاعل,
partikel aktif).

مَعْبُود = yang diabdi-i (اسم المفعول, partikel pasif).

عِبَادَة = 1. pengabdian; 2. ibadah, ibadat (nomina, kata benda).

يَعْبُدُ – عَبْد = mengabdikan, beribadah, menghamba, menyembah (فعل, verba).

عَابِد (ات, ون, عِبَاد, عَبْدَة . ج, ة) = pengabdian, penghamba, penyembah (فاعل, partikel aktif).

مَعْبُود = yang diabdi-i (اسم المفعول, partikel pasif).

عِبَادَة = 1. pengabdian; 2. ibadah,

ibadat (عَبَد, masdar).

abdi, hamba, sahaya, budak (nomina, kata benda).

عَبَدَ – يُعَبِّدُ = mengaspal (فعل, verba).

وَلَا أَنَا - 4 (109): Surat Al-Kāfirūn

عَابِدُ مَا عَبَدْتُمْ



وَلَا أَنَا عَابِدُ مَا عَبَدْتُمْ

{الكافرون (١٠٩) : ٤}

***Wa lā ana `ābidun / Dan tidak
aku pengabdi mā `abadtum /
apa yang kamu telah
mengabdi.***

{Al-Kāfirūn (109): 4}

(ات, ون, عُبَاد, عَبَدَة . ج, وة) عَابِد =
pengabdi, penghamba,
penyembah (فاعل, partikel aktif).

عَبَد - يَعْبُدُ = mengabdi,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَبَد (أَعْبُدُ) = mengabdi,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian,
penghamba, penyembah (فاعل,
partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

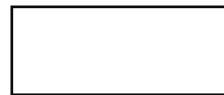
عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (مصدر, masdar).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

عَبَدَ - يُعَبِّدُ = mengaspal (فعل,
verba).

وَلَا أَنْتُمْ - Surat Al-Kāfirūn (109): 5

عَبِيدُونَ مَا أَعْبُدُ



وَلَا أَنْتُمْ عَبِيدُونَ مَا أَعْبُدُ

{الكافرون (١٠٩): ٥}

***Wa lā antum `ābidūna / Dan
tidak kamu pengabdi-***

pengabdi *mā a`budu* / **apa yang kumengabdi.**

{Al-Kāfirūn (109): 5}

عَبَدَ – **يَعْبُدُ** = **mengabdi**,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = **mengabdi**,
beribadah, menghamba,
menyembah (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdian,
penghamba, penyembah (فاعل,
partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِبَادَةٌ = 1. pengabdian; 2. ibadah,
ibadat (مصدر, masdar).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya,
budak (nomina, kata benda).

عَبَدَ - يُعَبِّدُ = mengaspal (فعل,
verba).

لَكُمْ - Surat Al-Kāfirūn (109): 6

دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦



لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ٦

{الكافرون (١٠٩): ٦}

***Lakum dīnukum / Bagimu
pembalasanmu wa liya dīni /
dan untukku pembalasanku."***

{Al-Kāfirūn (109): 6}

دِين (أَدْيَان . ج) = 1. din; 2.

pembalasan; 3. agama (nomina, kata benda).

دَان — يَدُونُ = 1. membalas; 2.

beragama (فعل, verba).

دَان (دُنْ؟؟؟) = 1. membalas; 2.

beragama (فعل, verba).

دَائِن = 1. yang membalas; 2.

yang beragama (فاعل, partikel aktif).

مَدُون لَهُ = 1. yang dibalas; 2.

yang diberagama (اسم المفعول, partikel pasif).

دَوْن / دُون / دِينَ = 1. din; 2.

pembalasan; 3. agama (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.

سورة الكافرون
Surat Al-Kāfirūn